

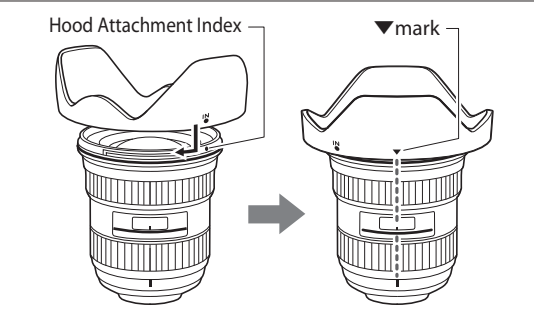
Tokina

Lens hood

The included lens hood prevents strong angular light from the side from striking the front lens element and causing lens flare or ghosting that would impact image quality. Please be sure to always use the lens hood when photographing to achieve the best results possible.

<How to attach the lens hood>
To securely install the hood, align the **mark** on the hood with the hood attachment indicator **●** on the lens, and then turn the hood clockwise, as viewed from the front, until a click is heard.

Confirm that the **▼** mark on the hood is aligned with the center index on the lens.



※When attaching the hood, turn it until you hear a "click" to ensure a secure fit. If the hood is not attached properly, vignetting could occur.

atx-i

17-35mm

F4 FF

ENGLISH

Part names



- 1 Hood Attachment Index

2 Manual Focusing Ring

3 Focus Distance Scale

4 Focus Distance Index

5 Zoom Ring
- 6 Center Index

7 Auto Focus (AF) Position

8 Manual Focus (MF) Position

9 Focal Length Scale

10 Mount attachment mark

How to attach and remove lens

Please follow the camera instruction manual for attaching and removing the lens.

※Take care to not touch or hit electrical contacts on the mounting face of the lens while attaching or removing.

Focusing

When the manual focus ring is set to the AF position, the camera focuses automatically. (Some Nikon cameras have a mode switch. With those cameras, confirm that the setting is AF. See the camera's user manual for details.)

When set to manual focus mode, rotate the manual focus ring while looking through the viewfinder or at the monitor to adjust the focus. This lens also has a focus aid function to assist with focusing.

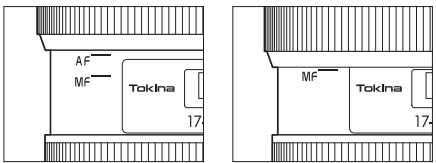
Exposure Modes

For the exposure mode settings, follow the applicable instructions provided in your camera's manual.

One-Touch Controllable Focus-Clutch Mechanism

<How to switch from the Auto focus position to manual focus position>

The lens focus mode can be switched between the Auto focus (AF) and manual focus (MF) Positions at any time by moving the manual focus ring forward and backward.



Notes on use of built-in flash

Photography using the camera built-in flash or a compact flash may cause a portion of the flash light being blocked, which could result in lens shadow appearing on both sides of the photo. If this occurs, use an external flash.

DEUTSCH

Bezeichnung der Teile



- 1 Index zum Aufsetzen der Streulichtblende

2 Ring zum manuellen Fokussieren

3 Entfernungsskala

4 Entfernungss-Einstellindex

5 Zoomring (zur Brennweiteinstellung)

6 Brennweiten-Einstellindex

7 Autofokus-Position (AF)

8 Manuellfokus-Position (MF)

9 Brennweitenskala

10 Fassungsansatzmarkierung

Objektiv ansetzen und abnehmen

Bitte befolgen Sie die Anleitungen in der Bedienungsanleitung für die Kamera beim Ansetzen und Abnehmen des Objektivs.

※Achten Sie darauf, beim Ansetzen und Abnehmen des Objektivs nicht die elektrischen Kontakte an der Fassungsfläche zu berühren oder dagegen zu stoßen.

Fokussieren

Was das Fokussieren betrifft, wird die Kamera, wenn der manuelle Fokussierung auf AF-Position ist, automatisch die Fokussierung durchführen. (Bei den Kameras von Nikon gibt es einige Kameras, die mit einem Schalter für Modus-Umschalten ausgestattet sind. In solchen Fällen soll man sich vergewissern, dass die Einstellung auf AF eingestellt ist. Über Einzelheiten, bitte schauen Sie in der Bedienungsanleitung von der Kamera nach.)

Bei manuellem Fokusmodus soll man in den Sucher oder auf den Monitor schauen und den manuellen Fokussring drehen und dabei fokussieren.

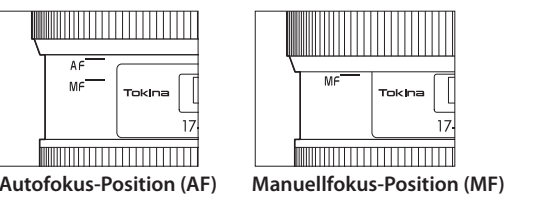
Belichtungsmethoden

Zur Einstellung des gewünschten Belichtungsmodus folgen Sie der Beschreibung in der Bedienungsanleitung Ihrer Kamera.

Fokussiermodus-Umschaltung mit einem Handgriff

So wird von Autofokus- auf manuelle Scharfeinstellung und um-gekehrt umgeschaltet

Der Scharfeinstellungs-Modus Ihres Objektivs kann jederzeit von AF auf MF und umgekehrt durch axiales Verschieben des Scharfstellrings (für AF = nach vorn, für MF = nach hinten) umgeschaltet werden.

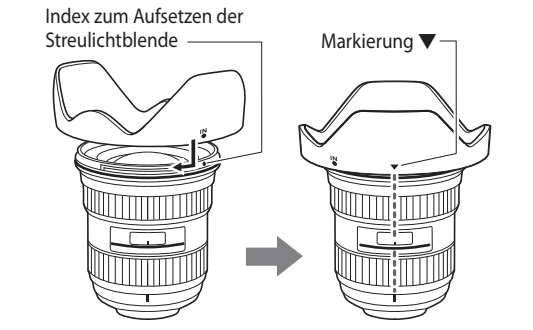


Streulichtblende

Die Streulichtblende ist so konstruiert, dass sie Streulicht und Geisterbildern verhindert, die sonst von schräg vom und seitlich auf die Frontlinse einfallendem Licht verursacht werden könnten. Wir empfehlen Ihnen, die Streulichtblende möglichst immer zu benutzen, um klare und kontrastreiche Fotos zu erzielen und Ihr Objektiv zu schützen.

Befestigen der Streulichtblende

Setzen Sie die Streulichtblende zum sicheren Befestigen so ans Objektiv, daß die Markierung **●** auf der Streulichtblende mit der Markierung **●** vorn am Objektiv fluchtet und ziehen Sie dann die Streulichtblende durch eine Drehung im Uhrzeigersinn (von vorn gesehen) bis zum hörbaren Einrasten. Vergewissern Sie sich, daß die Markierung **▼** Brennweiten-Einstellindex am Objektiv steht.



※Bei Anbringung der Blende diese soweit drehen, bis Sie ein "Klicken" hören, um einen sicheren Sitz zu gewährleisten.

Wenn die Blende nicht korrekt angebracht wird, kann es zu Vignettierung kommen.

Filter

Bitte verwenden Sie runde Einschraubfilter. Wenn der Filter verschmutzt ist, oder Wasser darauf tropft, kann es zu Streulichteffekten oder Geisterbildern kommen. Achten Sie bitte darauf, vor dem Fotografieren den Filter sorgfältig zu reinigen.

※Bitte verwenden Sie immer nur einen Filter aufs Mal. Wenn gleichzeitig mehr als ein Filter verwendet wird, kann es zu Vignettierung kommen.

Vorsichtsmaßnahmen bei der Verwendung des eingebauten Blitzlichts

Wenn man bei dem Fotografieren mit dem eingebauten Elektronenblitz von der Kamera oder mit einem kleinen Elektronenblitz fotografiert, kann es passieren, dass ein Teil von dem Elektronenblitzlicht unterbrochen wird und der Schatten von der Linse mit auf das Bild draufkommt. In solchen Fällen soll man ein externes Elektronenblitz benutzen.

Drehungsrichtung von dem Fokussring

Die Drehungsrichtung von dem Fokussring ist bei Original Nikon-Objektiven und Canon-Objektiven jeweils in die gleiche Richtung.

※Je nach Objektivmodell können Sie beim Schütteln des Objektivs evtl. ein leises Geräusch aus seinem Inneren hören. Es rührt von den Kugeln des Kugellagers her, das für den geschmeidigen Lauf des Scharfstellrings sorgt, und es bedeutet keinesfalls, daß etwas am Objektiv defekt, locker oder nicht in Ordnung wäre.

Grundlegende Pflege und Lagerung

• Jegliche Erschütterungen oder Stöße gegen das Objektiv sowie extrem hohe oder tiefe Temperaturen und hohe Feuchtigkeit vermeiden.

• Reinigen Sie das Objektiv nach Gebrauch, um Schimmelbildung zu vermeiden. Keinen Verdünner, Benzin oder andere organische Mittel verwenden, um Schmutz oder Fingerabdrücke auf dem Objektiv zu beseitigen. Verwenden Sie ein weiches, angefeuchtetes Optikreinigungstuch oder Optik-Reinigungspapier.

• Bei der Pflege der äußeren Linse Schmutz oder Rückstände immer mit einem Chamois- oder Silikon Tuch abwischen. Achten Sie darauf, dass auch der Objektivtubus sauber ist und nicht nur die vordere und hintere Linse.

• Wählen Sie einen kühlen und trocken, vorzugsweise gut gelüfteten Ort, um das Objektiv langfristig zu lagern. Halten Sie das Objektiv fern von Mottenkugeln oder Naphthalengas, um Beschädigungen der Linsenbeschichtung zu vermeiden.

• Das Objektiv ist nicht wasserfest. Achten Sie darauf, dass das Objektiv nicht nass wird, wenn Sie es im Regen oder in der Nähe von Wasser verwenden. Es ist oft unmöglich ein Objektiv oder deren Teile zu reparieren, wenn diese durch Wasser geschädigt wurden.

• Plötzliche Temperaturänderungen können zur Bildung von Kondensationswasser auf den Objektivelementen führen.

Es ist ratsam, das Objektiv in einem Etui zu belassen bis es Raumtemperatur erreicht hat, wenn Sie aus der Kälte in einen warmen Raum kommen.

Technische Daten

Brennweite	17-35mm
Max. Blendenöffnung	4
Min. Blendenöffnung	22
Max. Aufnahmeformat	Digitales Vollformat (24x36mm)
Beschichtung	Multibeschichtung
Optischer Aufbau	13 Linsen in 12 Gruppen
Bildwinkel	103.96°~64.74°
Min. Aufnahmeabstand	0.28 m
Max. Makrovergrößerung	1:4.82
Fokusformat	IF Fokussierung
Irishende	9
Filtergröße	82 mm
Länge	Nikon : 94.5 mm Canon : 97.0 mm
Durchmesser	89 mm
Gewicht	Nikon : 596 g Canon : 609 g
Streulichtblende	BH-821

Bitte beachten Sie, dass die technischen Daten und das Aussehen zur Verbesserung des Produktes ohne vorherige Ankündigung geändert werden können.

※Die **CE** Kennzeichnung wird auf Objektiven mit elektronischen Teilen (Zertifikations -marke zur Bestätigung der Übereinstimmung mit den europäischen Anforderungen an die Exportinspektion) angebracht. Diese Markierung erklärt gleichzeitig auch die Übereinstimmung mit in den RoHS Richtlinien vorgegebenen Umweltleistungsnormen.

※**10** Diese Markierung zeigt den Einschluss in die China RoHS Richtlinien Markierung (verwaltungstechnische Maßnahme zur Kontrolle von durch elektronische Informationsprodukte verursachte Verschmutzung) an.

FRANÇAIS

Nomenclature



- 1 Repère de montage du parasoleil

2 Bague de mise au point manuelle

3 Echelle de distance

4 Repère de distance

5 Bague de zoom

6 Repère de focale

7 Position MAP auto (AF)

8 Position MAP manuelle (MF)

9 Echelle de focale

10 Repère de montage de l'objectif

Montage / démontage de l'objectif

Veillez suivre les instructions fournies avec votre appareil photo concernant le montage de l'objectif sur l'appareil et son démontage.

※Lorsque vous montez ou démontez l'objectif, veillez à ne pas toucher les contacts électroniques et préservez-les des chocs.

Mise au point

L'appareil photo effectue automatiquement la mise au point lorsque la bague de mise au point manuelle est en position AF. (Certains appareils photo Nikon disposent d'un sélecteur de mode. Dans ce cas, assurez-vous que le réglage est sur AF. Pour plus d'informations, consultez le manuel d'utilisation de l'appareil photo.)

En mode de mise au point manuelle, tournez la bague de mise au point manuelle tout en regardant le viseur ou le moniteur pour effectuer la mise au point.

Cet objectif peut également être mis au point avec l'assistant de mise au point.

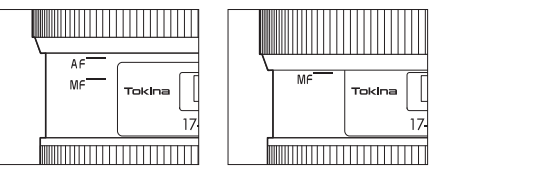
Modes d'exposition

Pour les réglages des modes d'exposition, reportez vous au mode d'emploi de votre appareil.

Bague de mise au point One-Touch

<Comment basculer du mode Auto au mode Manuel de mise au point>

Le mode de mise au point peut-être modifié à tout instant entre le mode autofocus (AF) et le mode manuel (MF), il suffit de tirer la bague de mise au point en arrière ou en avant.



Position MAP auto (AF)

Position MAP manuelle (MF)

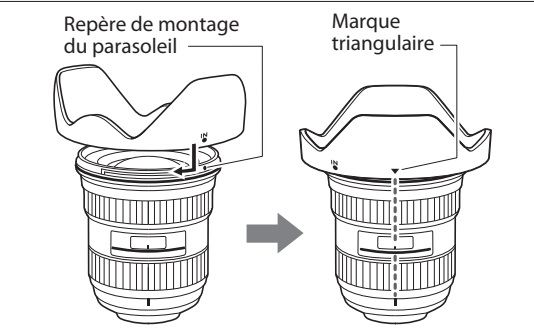
Parasoleil

Le parasoleil est conçu pour éviter les rayons parasites (flare) et les images fantômes qui apparaissent quand les rayons lumineux obliques atteignent la lentille frontale. L'usage du parasoleil est recommandé afin d'obtenir de meilleures images et de protéger l'objectif.

<Comment fixer le parasoleil>

Afin de le fixer correctement, alignez la marque **●** du parasoleil avec le repère de fixation de celui-ci sur l'objectif et tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'au clic de butée.

La confirmation du bon montage est donnée quand la marque triangulaire du parasoleil est alignée avec le centre de l'objectif.



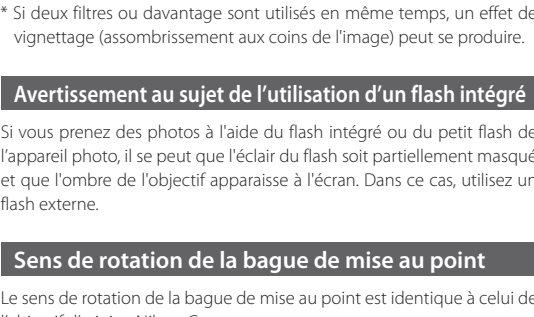
※Quand vous fixez le parasoleil, tournez-le jusqu'à entendre un « clic » pour vous assurer qu'il soit bien fixé.

Si le parasoleil n'est pas convenablement monté, un effet de vignettage peut se produire.

Filter

Veillez utiliser des filtres filés. Vous ne pourrez pas prendre de photographies parfaites si le filtre est sale ou présente des gouttes d'eau ou d'autres particules étrangères. Nettoyez soigneusement le filtre avant de prendre des photos.

* Si deux filtres ou davantage sont utilisés en même temps, un effet de vignettage (assombrissement aux coins de l'image) peut se produire.



Avertissement au sujet de l'utilisation d'un flash intégré

Si vous prenez des photos à l'aide du flash intégré ou du petit flash de l'appareil photo, il se peut que l'éclair du flash soit partiellement masqué et que l'ombre de l'objectif apparaisse à l'écran. Dans ce cas, utilisez un flash externe.

Sens de rotation de la bague de mise au point

Le sens de rotation de la bague de mise au point est identique à celui de l'objectif d'origine Nikon, Canon.

※En fonction de l'objectif, un son peut-être entendu de l'intérieur de l'objectif quand celui-ci est secoué légèrement. C'est le son des roulements à billes conçus pour le mouvement régulier de la bague de mise au point. Ceci n'est pas un problème et n'affecte pas le bon fonctionnement de l'objectif.

Conseils d'entretien et de stockage

• Évitez tout choc, impact sur l'objectif ou exposition à des températures extrêmement élevées ou extrêmement basses, ainsi qu'à une humidité élevée.

• Pour éviter la moisissure, nettoyez la surface de l'objectif après son utilisation. Ne pas utiliser de diluant à peinture, benzène, ou d'autres agents biologiques pour éliminer les traces de saleté ou de doigts des éléments de l'objectif. Nettoyer avec un chiffon doux humide ou un mouchoir.

• Pour nettoyer l'extérieur de l'objectif, essuyez toujours la saleté, la poussière ou les débris avec une peau de chamois ou un chiffon à base de silicone. Assurez-vous que le fût de l'objectif soit propre, pas seulement les éléments avant et arrière.

• Choisissez un endroit frais et sec pour le stockage prolongé, de préférence avec une bonne ventilation. Afin d'éviter d'endommager le revêtement de l'objectif, éloignez l'objectif de la naphthaline ou du gaz naphthalène.

• Cet objectif n'est pas étanche. Si vous utilisez cet objectif en cas de pluie ou à proximité de l'eau, ne le mouillez pas. Il est souvent impossible de réparer un objectif ou ses composants lorsqu'ils sont endommagés par l'eau.

• Les changements brusques de température peuvent provoquer de la condensation sur les éléments de l'objectif.

Lorsque vous entrez dans une pièce chaude quand il fait froid dehors, il est conseillé de garder l'objectif dans une housse jusqu'à ce que la température de l'objectif atteigne la température de la pièce.

Spécifications techniques

Distance focale	17-35 mm
Ouverture maximum	F4
Ouverture minimum	F22
Format	24x36mm
Capture Numérique plein format	
Revêtement	Multicouches
Construction optique	13-12 (éléments/groupes)
Angle de champ	103.96°~64.74°
Distance minimale de MAP	0.28 m
Ratio de grossissement macro	1:4.82
Méthode de mise au point	Mise au point interne
Nombre de lamelles de diaphragme	9
Diamètre du filtre	82 mm
Longueur totale	Nikon : 94.5 mm Canon : 97.0 mm
Diamètre maximum	89 mm
Poids	Nikon : 596 g Canon : 609 g
Pare-soleil	BH-821

Veillez noter que les spécifications et l'aspect peuvent être modifiés sans préavis pour améliorer le produit.

* La marque **CE** (marque de certification de conformité pour les produits Européens) est affichée sur les optiques contenant des composants électroniques. La marque déclare également respecter les normes de performance environnementales pour les produits stipulés dans la directive RoHS.

* L'objectif porte une marque **10** indiquant l'inclusion dans la directive RoHS de la Chine (mesure administrative sur le contrôle de la pollution causée par les produits électroniques).

ESPAÑOL

Nombre de las partes



- 1 Indicador de parasol

2 Anillo de enfoque manual

3 Escala de distancia

4 Marca de la escala de distancia

5 Anillo de zoom

6 Indicador de centro

7 Posición enfoque automático (AF)

8 Posición foco manual (MF)

9 Escala de longitud focal

10 Indicador de la montura del objetivo

Forma de acoplar y retirar el objetivo

Por favor siga el manual de instrucciones para acoplar y retirar el objetivo.

※Tenga cuidado para no tocar o golpear los contactos electrónicos del lado de la montura de la lente, en el momento de acoplar o retirar el objetivo.

Enfoque

La cámara realiza el enfoque automático cuando el anillo de enfoque manual se encuentra en la posición AF. (Algunas cámaras Nikon tienen un interruptor de cambio de modo. En ese caso, verifique que la configuración sea AF. Para más detalles, consulte el manual de instrucciones de la cámara.)

Cuando se usa el modo de enfoque manual, el enfoque se realiza girando el anillo de enfoque manual, mientras se verifica en el visor o en el monitor de la cámara.

Con este objetivo también se puede enfocar con la "ayuda de enfoque".

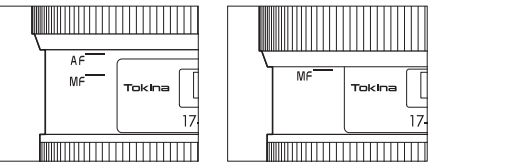
Modos de exposición

Para el ajuste de los modos de exposición, siga las instrucciones proporcionadas en el manual de su cámara.

Sencillo mecanismo "un solo toque"

<COMO CAMBIAR DE POSICIÓN AUTO-FOCO A POSICIÓN FOCO MANUAL>

El modo de enfoque se puede cambiar de auto-foco a enfoque manual y viceversa en cualquier momento, moviendo el anillo de foco manual hacia delante o hacia atrás.



Posición enfoque automático (AF)

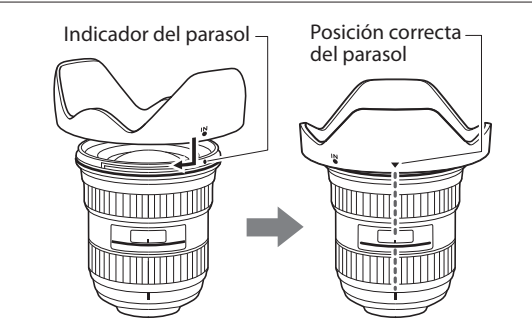
Posición foco manual (MF)

Parasol

Un parasol diseñado para evitar los reflejos e imágenes fantasma producidos por los rayos de luz que llegan diagonalmente al frontal del objetivo. Le recomendamos utilizar un parasol para proteger el objetivo y asegurarse de que las fotos saldrán nítidas y sin problemas.

<COMO ACOPLAR EL PARASOL>

Para instalar el parasol con seguridad, alinear la marca del parasol con la marca del objetivo (●) y girar el parasol en el sentido de las agujas del reloj (si lo miramos de frente) hasta oír un clic. Asegúrese de que la marca ● del parasol está alineada con la del Indicador de Centro.



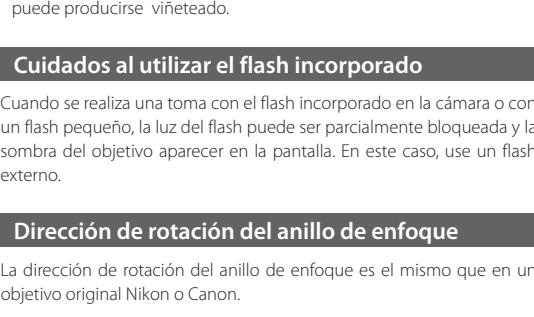
※Al instalar el parasol, gire hasta que oiga un "clic" para asegurarse de que está bien colocado.

Si el parasol no está correctamente colocado, puede causar viñeteado.

Filtro

Utilizar filtros con rosca circular. Si hay suciedad o gotas de agua en el filtro, pueden producirse reflejos indeseados e imágenes superpuestas. Asegúrese de limpiar bien el filtro antes de tomar fotografías.

* Por favor utilizar solo un filtro a la vez. Si se utiliza más de uno a la vez, puede producirse viñeteado.



Cuidados al utilizar el flash incorporado

Cuando se realiza una toma con el flash incorporado en la cámara o con un flash pequeño, la luz del flash puede ser parcialmente bloqueada y la sombra del objetivo aparecer en la pantalla. En este caso, use un flash externo.

Dirección de rotación del anillo de enfoque

La dirección de rotación del anillo de enfoque es el mismo que en un objetivo original Nikon o Canon.

※Dependiendo del modelo de objetivo, al sacudir ligeramente el mismo se oirá un sonido en su interior. Este sonido corresponde a los rodamientos del objetivo, diseñados para suavizar el movimiento del anillo de enfoque y no supone un mal funcionamiento del objetivo.

Cuidados básicos y almacenamiento

• Evite cualquier golpe o impacto en la lente o la exposición a temperaturas extremadamente altas o bajas, así como evitar la humedad excesiva.

• Para prevenir deterioro, mantener limpia la superficie de la lente después de utilizarla. No usar disolvente para pintura, benceno u otros agentes orgánicos para limpiar la suciedad o las huellas digitales impregnadas en el lente. Limpiar con una tela suave y humedecida o un paño.

• Cuando se saca el objetivo a exteriores, limpiar constantemente la suciedad, polvo o residuos, con una tela de gamuza o silicona. Asegurarse que las paredes del objetivo estén limpias, no solamente de la parte frontal o posterior.

• Si quiere almacenar el objetivo durante un largo periodo de tiempo, hágalo en un lugar fresco y con buena ventilación. Para evitar daños en el revestimiento de la lente, mantener la lente alejada de la naftalina o de gas naftaleno.

• Este objetivo no es resistente al agua. Por lo tanto, cuando se usa el objetivo durante la lluvia o clima parecido, debe evitar que se moje. Normalmente no se recomienda la reparación del objetivo o sus componentes cuando han sido dañados por agua.

• Cambios repentinos de temperatura, pueden causar condensación en las lentes o en sus componentes. Cuando ingrese a un ambiente cálido desde un ambiente frío, es recomendable dejar el objetivo en un estuche hasta que la temperatura del objetivo alcance la temperatura del ambiente.

Tabla de especificaciones	
Distancia focal	17-35 mm
Apertura máxima	F4
Apertura mínima	F22
Formato	24 x 36 mm full frame exclusivo para digital
Coating	Multi-coating
Configuración del objetivo (elementos/grupos)	13 – 12
Angulo de visión	103.96°~64.74°
Distancia mínima de enfoque	0.28 m
Máxima macro-magnificación	1 : 4.82
Tipo de enfoque	Enfoque interno (IF)
Hojas del diafragma	9
Tamaño del filtro	82 mm
Longitud total	Nikon : 94.5 mm Canon : 97.0 mm
Díametro máximo	89 mm
Peso	Nikon : 596 g Canon : 609 g
Parasol	BH-821

Tenga en cuenta que las especificaciones y la apariencia del objetivo pueden ser cambiadas sin previo aviso, para la mejora del producto.

• **CE** El marcado se muestra en lentes que contienen partes electrónicas (marca de certificación de acuerdo con los requerimientos Europeos de inspección para la exportación). La marca también indica la declaración del cumplimiento de las normas de comportamiento medioambiental de los productos estipulados en la directiva RoHS.

• **10** Marca indicando la inserción en la directiva RoHS de China (Medición Administrativa para el Control de Polución Causada por Productos de Información Electrónica)

ITALIANO

Nomenclatura



- 1 Indicatore di montaggio parasole

2 Ghiera di messa a fuoco

3 Scala delle distanze

4 Indice della scala delle distanze

5 Ghiera dello zoom

6 Lunghezza focale

7 Posizione AF

8 Posizione MF

9 Scala della lunghezza focale

10 Indicatore di montaggio sul corpo macchina

Installazione e rimozione dell'obiettivo

Per l'installazione e la rimozione dell'obiettivo, consultare attentamente il manuale di istruzioni della macchina fotografica.

Nota: durante l'installazione o la rimozione dell'obiettivo, evitare di toccare o urtare i contatti elettrici sulla superficie di montaggio, e di forzare l'installazione dell'obiettivo stesso.

Messa a fuoco

Quando la ghiera di messa a fuoco manuale è regolata nella posizione AF la fotocamera mette a fuoco il soggetto automaticamente. (Alcuni modelli di fotocamere Nikon dispongono di un selettore della modalità di messa a fuoco che occorre pertanto impostare in tale posizione. Per maggiori informazioni al riguardo s'invita a vedere il manuale d'uso della propria fotocamera.)

Nel modo manuale si ruota la ghiera di messa a fuoco mentre si osserva il soggetto nel mirino o sul monitor della fotocamera.

Questo obiettivo può operare altresì con la funzione di messa a fuoco assistita.

中文（繁體）

各部位的名稱



1 遮光罩拆卸指標

2 手動對焦環

3 距離刻度

4 焦距刻度標誌

5 雙光環

6 中央標誌

7 AF位置

8 MF位置

9 焦距刻度

10 鏡頭介面安裝標誌

鏡頭的裝卸方法

關於鏡頭的裝卸，請參照相機使用說明書。
※裝卸時請注意不要觸摸或碰撞到鏡頭安裝面上的電子接點。

對焦

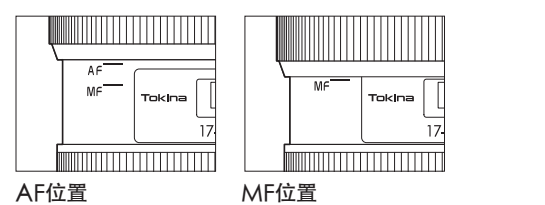
對焦是手動對焦環在AF位置時，照相機自動調整焦距。（部分尼康照相機配置模式切換開關。此時，請確認是否設置在AF位置。詳情請參照照相機的使用說明書）。
手動對焦模式時，請一面觀察取景器或者液晶螢幕，一面旋轉手動對焦環調整焦距。
該鏡頭也可以透過對焦輔助工具來調整焦距。

曝光模式

請遵循照相機的使用說明書設置曝光模式。
根據拍攝模式，在照相機端設置光圈。

鈕式對焦切換裝置

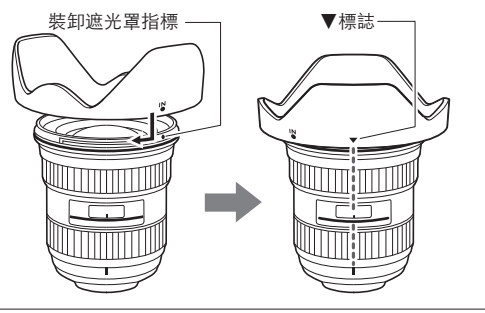
〈從AF位置到MF位置的切換方法〉
在手動對焦環的任何位置，對其前後推拉，即可切換AF與MF。



AF位置MF位置

遮光罩

遮光罩是設計來避免鏡頭前方的強光或側面的雜散光線射入，而引起照片產生霧化和出現鬼影散像。為保護拍攝到顏色鮮明和影像清晰的照片，亦為保護鏡頭和保持鏡片清潔，建議您經常使用遮光罩。
建議使用遮光罩，數碼單反（數位單眼）相機的CCD影像感應器與傳統單（底）片不同，因反射光強，特別是廣角鏡頭，即使室內攝影，也推薦使用遮光罩。
〈如何安裝遮光罩〉
穩固安裝遮光罩，將遮光罩上的（●）標誌對準鏡頭上裝卸遮光罩的標誌，然後順時針轉動遮光罩直到聽到“卡嗒聲”為止。
確認正確安裝，可以從鏡頭前端觀察遮光罩上的▼是否與鏡頭上中央指標。



※在安裝鏡頭遮光罩的時候，請轉動遮光罩直到聽到“卡嗒聲”為止，聽到“卡嗒”就證明您的遮光罩確實卡緊無疑。
沒有正確安裝好遮光罩，可能會發生暗角等現象。

濾鏡

請使用螺旋式濾鏡。若濾鏡上有汗垢或是水滴，則會導致鏡頭眩光或是鬼影。請務必將鏡片清潔乾淨後，再進行拍照。
※請一次只使用一個濾鏡。如果同時使用多個，則可能會導致暗角。

使用內置閃光燈時的注意事項

使用照相機的內置閃光燈或者小型閃光燈進行拍攝時，部分閃光燈的光會被遮擋，鏡頭的陰影可能會出現在畫面中。此時，請使用外置閃光燈。

對焦環的旋轉方向

對焦環的旋轉方向是分別與尼康原廠，佳能原廠鏡頭相同的旋轉方向。

※有些鏡頭，在拿起輕晃動時，會出現響動，這是為使雙光環動作平緩圓滑，內部裝置的球型軸承發出的聲音。對一般攝影沒有影響。

基本護理與存放

- 請避免對鏡頭造成任何衝擊或碰撞，或者暴露於極高或是極低的溫度中以及高濕度的環境中。
- 為防止鏡身破裂，請在使用鏡頭後，清潔鏡頭表面使其保持潔淨。不要使用塗料稀釋劑，苯或其他有機溶劑來清除鏡頭鏡片上汗垢或是指紋。請使用柔軟的濕鏡頭清潔布或是拭鏡紙擦淨。
- 在保護鏡頭外表時，請使用羚羊皮或是鏡頭擦拭布來擦拭汗垢，灰塵或碎屑。除前後鏡片之外，敬請確保鏡身清潔。
- 請將鏡頭存放於陰涼乾燥且通風良好的場所，並請確保鏡頭遠離樟腦球或是苯丸氣體，以避免鏡片鍍膜損壞。
- 此鏡頭不防水。如在雨中或是近水處使用此鏡頭，請防止將其弄濕。若鏡頭或其零件碰水損壞，不在保固範圍內。
- 溫度的突然變化可能會使鏡片產生凝結的水珠或是霧氣。當從寒冷的環境進入溫暖的房間時，建議將鏡頭放在盒子中，直到鏡頭溫度與房間溫度一致。

功 能

焦距	17-35 mm
最大光圈	F4
最小光圈	F22
適用機型	24×36mm全片幅數位相機
鏡片镀膜	多層镀膜
鏡片結構	12 - 13
視角	103.96°~64.74°
最近的對焦距離	0.28 m
最大的放大倍率	1 : 4.82
對焦方式	前面對焦
光圈葉片	9
濾鏡尺寸	82 mm
鏡頭總長度	Nikon：94.5 mm Canon：97.0 mm
鏡頭外直徑	89.0mm
重量	Nikon：596 g Canon：609 g
遮光罩	BH-821

請注意，為改善產品，產品的規格和外觀可能會產生改變，恕不另行通知。

※該CE標誌（符合歐洲出口檢驗要求的認證標誌）顯示在包括電子零件在內的鏡頭上。該標誌還表明產品符合RoHS指令（即歐盟《在電子設備中限制使用某些有害物質指令》）中規定的產品環境性能標準。

※該10標誌是指符合中國RoHS指令（《電子信息產品污染控制管理辦法》）。

有毒有害物質或元素					
部件名稱	鉛 (Pb)	汞 (Hg)	鎳 (Cd)	六價鉻 (Cr(VI) (PBB)	多環二苯基 (PBDE)
電氣零件部分	X	○	○	○	○
金屬部件	X	○	○	○	○

○：表示該有毒有害物質在該部件所有均質材料中的含量均在SJ/T11363-2006標準規定的限量要求以下。
X：表示該有毒有害物質至少占該部件的某一均質材料中的含量超出SJ/T11363-2006標準規定的限量要求。

10FOR P.R.C. ONLY
本標誌適用於在中華人民共和國銷售的產品信息產品，標誌中央的數位代表產品的環保使用期限

原產地：請參照保修卡，產品包裝箱或產品機身上的標誌
進口商：上海育尚商貿有限公司
地 址：上海市淮海中路755號新華南大廈東樓13樓E室

한국어

각부 명칭



1 후드 장착 지표

2 포커스링

3 거리 눈금

4 거리 눈금 지표

5 줌링

6 중심지표

7 AF 포지션

8 MF 포지션

9 초점 거리 눈금

10 마운트 장착 지표

렌즈 달착 방법

렌즈의 달착은 수동 포커싱의 사용 설명서에 따라 분리하십시오.
※달착 시에는 렌즈 장착면의 전자 접점을 만지거나 부딪치지 않도록 주의하시기 바랍니다.

초점 조절

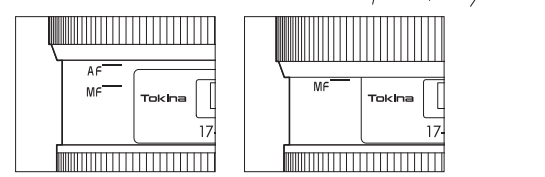
초점 조절은, 수동 포커싱이 AF 모드로 세팅된 상태에서 카메라가 자동으로 초점을 조정합니다. (나쁜 카메라의 일부에 모드 전환 스위치가 있는 카메라가 있습니다. 그 경우, 설정이 AF 모드로 세팅된 것을 확인해주세요. 자세한 내용은 카메라의 사용설명서를 확인해주세요.)
수동 포커스 모드일 때는 파인더 또는, 모니터를 보면서 매뉴얼 포커싱을 돌려서 초점을 맞춰주세요.
이 렌즈는, 포커스 에이드에 의한 초점 조절도 가능합니다.

노출 모드

조리개 설정은 촬영 모드에 따라, 카메라에서 설정해주시요.

원터치 포커스 클러치 기구

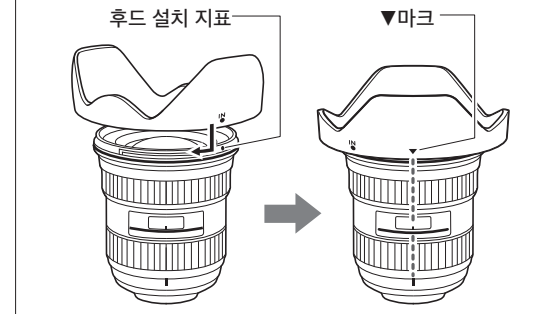
원터치 포커스 클러치 기구
AF포지션에서 MF 포지션으로 전환하는 방법은, 매뉴얼 포커싱이 어느 위치에서도 매뉴얼 포커싱을 앞뒤로 움직이는 것으로 전환됩니다.



AF포지션MF포지션

렌즈 후드

렌즈 후드는 대각선 전방 및 측면에서 강한 빛이 렌즈에 직접 들어가 사진에 플레어 나 고스트가 들어가는 것을 방지하기 위한 것입니다.
선명하고 깨끗한 사진을 찍기 위해 그리고 렌즈 보호를 위해 꼭 렌즈 후드를 사용하십시오.
<후드의 장착방법>
후드의 인마크를 렌즈의 후드 설치 지표(●)에 맞추고 전방으로부터 보고 우회전으로 클릭이 확실시 들어갈 때까지 회전시켜 설치합니다. 이 때, 후드의 ▲마크와 렌즈의 센터 지표가 일치하고 있는 것을 확인해 주세요.



후드 설치 지표▼마크

※후드를 장착할 때, "딸깍"소리가 날 때까지, 끝까지 돌려 주세요.후드가 올바르게 장착되어 있지 않으면 비네딩이 발생됩니다.

필터

필터는 나사식 필터를 사용하십시오. 또한 필터에 잔나비 물방울이 붙어 있으면, 플레어나 고스트의 원인이 되어 깨끗한 사진을 찍을 수 없습니다.
깨끗이 닦아서 촬영하십시오.
※ 필터는 반드시 하단 사용하십시오. 2장 이상 겹쳐 사용하는 경우하면 주변에 비네딩이 발생할 수 있습니다.

내장 스트로보 사용 시 주의사항

카메라의 내장 스트로보 또는 소형 스트로보를 사용하여 촬영하면, 스트로보의 빛에 일부 거리 화면에 렌즈의 그림자가 비치는 경우가 있습니다. 이 경우는 외장 스트로보를 사용해주세요.

포커싱의 회전 방향

포커싱의 회전 방향은 나쁜 점음-캐는 점음 렌즈와 각각 동일한 회전 방향입니다.

※렌즈를 가볍게 흔들었을 때, 렌즈 내부에서 소리가 나는 경우가 있습니다. 이것은 포커싱의 작동을 원활히 하기 위한 볼베어링의 소리로 고장이 아닙니다.

Tokina 렌즈 보관 · 취급상의주의

- 극단적 인 고온이나 저온, 습도를 피해 렌즈를 보관. 어떠한 충격도 주의하십시오.
- 장기간 사용하지 않을 경우에는 건조제와 함께 밀폐성이 높은 용기에 넣어 보관하십시오. 나일론면 · 방충제 등이 있는 장소에 보관하지 마십시오.
- 곰팡이 발생을 방지하기 위해 렌즈 사용 후에는 렌즈 표면을 철저히 깨끗히 하십시오. 렌즈 의 일복이나 지운을 제거하기 위해 신나, 벤젠, 또는 다른 유기 물질을 사용하지 마십시오. 부드러운 천이나 렌즈 티슈로 청소하십시오.
- 곰팡이 발생을 방지하기 위해 렌즈 사용 후에는 렌즈 표면을 철저히 깨끗히 하십시오. 렌즈 의 일복이나 지운을 제거하기 위해 신나, 벤젠, 또는 다른 유기 물질을 사용하지 마십시오. 부드러운 천이나 렌즈 티슈로 청소하십시오.
- 렌즈의 외관 관리는 항상 전경 현경으로 일복, 먼지, 이물질을 닦아냅니다.
- 장기 보관은 사늘하고 건조한 장소를 선택하고 통기성이 좋은 장소를 추천합니다.
렌즈 코팅의 손상을 방지하기 위해 방충제 또는 나일론면 가스에서 렌즈를 멀리하십시오.
- 이 렌즈는 방수 구조가 아닙니다. 우천이나 물가에서의 사용 하지 않도록 주의하십시오. 물이 렌즈 내부에 들어가면 큰 고장의 원인이 됩니다.
- 급격한 온도 변화로 인해 렌즈 내부에 물방울이 생길 수 있습니다. 추운 실외에서 따뜻한 실내에 들어갈 때 등은 케이스 또는 비닐 봉지에 넣어 주위의 온도에 적응시킨 후 사용하십시오.

성능표

초점 거리	17-35 mm
밝기	F4
최소 조리개	F22
Format	24 × 36mm 디지털 전용 사이즈
코팅	멀티 코팅
렌즈 구성	12원 13매
화각	103.96°~64.74°
최단 촬영 거리	0.28m
메크로 최대 배율	1:4.82
포커스 방식	프린트 이너 포커스
조리개 날개 매수	9장
필터 크기	82 mm
길이	φ 89 mm
최대 지름	Nikon：94.5 mm Canon：97.0 mm
무게	φ 89 mm Nikon：596 g Canon：609 g
후드	BH-821

사용 및 외관은 제품 개량을 위해 예고 없이 변경하는 경우도 있으므로 양해 바랍니다.

※CE 표시는 E에서 판매되는 지정 제품에 부속 의무화의 기준 적합합니다.
또한 RoHS에 규정되어있는 제품의 환경 성능 기준에 대한 적합성을 선언하고 있는 마크이기도합니다.
※10중국산 RoHS규정 (중국 전자 제품 오염 관리법)의 함유 표시 마크입니다.

РУССКИЙ

Названия частей



1 Посадочная метка для бленды

2 Кольцо ручной фокусировки

3 Шкала расстояния

4 Отметка на шкале расстояний

5 Кольцо зума

6 Метка центрального положения

7 Положение режима автоматической фокусировки

8 Положение режима ручной фокусировки

9 Шкала фокусного расстояния

10 Метка крепления объектива

Присоединение и отсоединение объектива

Присоединение и отсоединение объектива выполняйте согласно инструкции по эксплуатации камеры (далее "Инструкция").
※Во время присоединения или отсоединения объектива старайтесь не касаться электрических контактов на посадочной поверхности.

Фокусировка

Когда кольцо ручной фокусировки установлено в положение AF, камера автоматически выполняет фокусировку (В некоторых моделях фотоаппаратов Nikon предусматривают переключатель режимов. В этом случае нужно убедиться в том, что установлен режим AF. Подробнее см. Инструкцию.)
В режиме ручной фокусировки выполняйте фокусировку вращением кольца ручной фокусировки, следя за изображением в видоискателе или на мониторе.
Данный объектив позволяет также выполнять фокусировку с помощью Focus Aid.

Режим экспозиции

Установку режима экспозиции производите согласно Инструкции.

Как переключить переключение режима фокусировки AF/MF

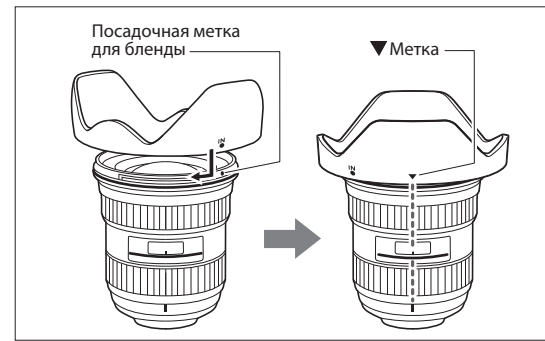
Как переключить переключение из режима автоматической фокусировки (AF) в ручной режим (MF)
Переключение режимов фокусировки (AF/MF) возможно в любой позиции путём перемещения фокусировочного кольца от себя или на себя.



Положение режима автоматической фокусировкиПоложение режима ручной фокусировки

Бленда

Бленда предотвращает появление на изображении паразитных световых явлений, вызванных проникновением прямых или диагональных солнечных лучей в объектив. Для получения чистого и чёткого изображения, а также для защиты линз объектива используйте бленду.
<Присоединение бленды>
Совместите посадочную метку (IN) на бленде с меткой (●) на объективе и вверните бленду по часовой стрелке (если смотреть на объектив спереди) до характерного щелчка фиксации. Убедитесь, что метка (▼) на бленде и метка центрального положения на объективе совпали.



Посадочная метка для бленды▼Метка

日本語

各部の名称



1フード取付指標

2マニュアルフォーカスリング

3距離目盛

4距離目盛指標

5ズームリング

6センター指標

7AFポジション

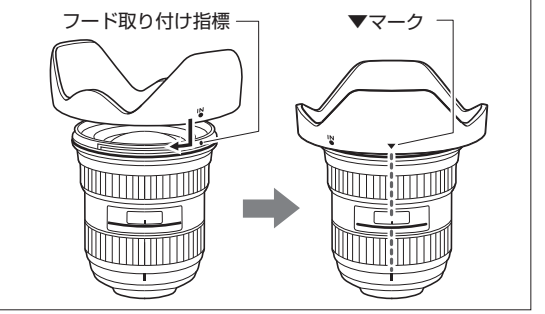
8MFポジション

9焦点距離目盛

10マウント取付指標

フードの取り付け方

フードのINマークをレンズのフード取付指標(●)に合わせ、前方より見て右回りにクリックが確実に入るまで回転させ取付けます。
このとき、フードの▼マークとレンズのセンター指標が一致していることを確認してください。



フード取付指標▼マーク

※フードを取り付けるとき、「カチッ」と音がするまで、最後までしっかり回し確実に取付けてください。フードが正しく取り付けられていないと画面がケラレる場合があります。

レンズ着説方法

レンズの着脱は、カメラの使用説明書にしたがって行ってください。
※着脱の際にはレンズの取り付け面の信号接点に触れたり、ぶつけたりしないようにご注意ください。

ピント合わせ

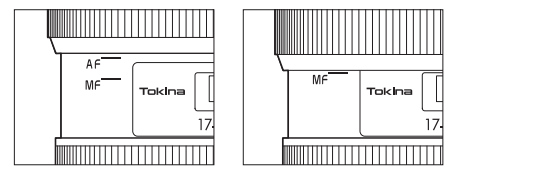
ピント合わせは、マニュアルフォーカスリングがAFポジションのときに、カメラが自動的にピント合わせを行います。(ニコンカメラの一部にモード切替スイッチを備えたカメラがあります。その場合、設定がAFである事を確認してください。詳しくはカメラの取扱説明書をご確認ください。)
マニュアルフォーカスモードのときは、ファインダーまたはモニターを見ながらマニュアルフォーカスリングを回してピントを合わせてください。
このレンズは、フォーカスエイドによるピント合わせもできます。

露出モード

露出モードのセットはカメラの使用説明書にしたがってください。

ワンタッチ・フォーカスクラッチ機構

AFポジションからMFポジションへの切り換え方
AFポジションからMFポジションへの切り換え方は、マニュアルフォーカスリングがどの位置でもマニュアルフォーカスリングを前後にすることにより切り換えられます。



AFポジションMFポジション

フィルター

フィルターは、ネジ込み式フィルターをご使用ください。フィルターに汚れや水滴などがついてると、フレアー、ゴーストの原因となりきれいな写真が撮れません。きれいに拭き取ってから撮影してください。
※フィルターは必ず1枚のみをご使用ください。2枚以上重ねて使用した場合は、画面周辺がケラレる場合があります。

仕様表

焦点距離	17-35 mm
明るさ	F4
最小絞り	F22
フォーマット	35mmフルフォーマット
コーティング	マルチコーティング
レンズ構成	12群13枚
画 角	103.96°~64.74°
最短撮影距離	0.28 m
マクロ最大倍率	1:4.82
フォーカス方式	インナーフォーカス
絞り羽根枚数	9枚
フィルターサイズ	82 mm
全 長	Nikon：94.5 mm Canon：97.0 mm
質 量	Nikon：596 g Canon：609 g
フード	BH-821

仕様や外観は製品改題のため予告なく変更する場合もありますのでご了承ください。

※CEマークは、EUで販売される指定の製品に貼付が義務付けられる基準適合マークです。また、RoHS指令に定められている製品の環境性能基準への適合を宣言しているマークでもあります。
※10中国版RoHS指令 (中国電子製品汚染規制法) における含有表示マークです。

株式会社 ケンコー・トキナー

〒164-8616 東京都中野区中野5丁目68番10号 KT中野ビル

製品に関わるお問い合わせ

ケンコー・トキナーお客様相談室

0120-775-818

【携帯 / PHS / IP 電話】03-6840-3389【有料】
受付時間:月～金 9:15～17:30(土・日・祝日・年末年始定休)

■保証書について

この製品には保証書がついています。お買い求めの販売店で、お名前、ご住所、ご購入店名、ご購入日など所定の事項を記入した保証書を必ずお受け取りください。保障期間内の故障の修理には、保証書が必要です。大切に保管してください。

■レンズ安全上のご注意

■レンズ取扱上のご注意

本説明書では、危険をその内容、程度に応じ、次の2種類に分けています。

警告

この指示に従わないで誤った取り扱いをすると、人が死亡または重傷を負う可能性があります。

注意

この指示に従わないで誤った取り扱いをすると、人が障害を負う可能性があります。また、物の損害が発生する可能性があります。

本説明書では、次のような絵表示を使用しています。

△は、注意が必要であることを示しています。図の中に描かれているのは注意の内容です。(左図は発火注意)

○は、禁止を示しています。図の中に描かれているのは禁止の内容です。(左図は分解禁止)

●は、指示を示しています。図の中に描かれているのは指示の内容です。(左図は注意する旨の指示)

■レンズ安全上のご注意

安全のため、ご使用前には必ず「■レンズ安全上のご注意」をよくお読みになり、それぞれの注意事項をお守りください。

警告

レンズで直接太陽や強い光源をのぞかないでください。失明の原因や視力障害となります。
レンズは幼児の手の届くところに置かないでください。落ちたり割れたりしてケガをするおそれがあります。また、ストラップが首に巻くこと、窒息するおそれがあります。

注意

1レンズをカメラに装着する時は、レンズをカメラに正しくセットし、きんちとロックされたことを確認してください。正しく装着されていない場合、はずれて落下しケガをしたりするおそれがあります。

2日光が直接当たるところにレンズを置かないでください。レンズによって返く物に集光し、火災が発生するおそれがあります。

■レンズ取扱上のご注意

物の破損が発生させないため、ご使用前には必ず「■レンズ取り扱い上のご注意」をよくお読みになり、それぞれの注意事項をお守りください。

注意

1長期期間使用しないときや、結婚式や海外旅行など大切な写真を撮る時には、必ず事前にレンズをチェックしたり拭きふきをしてからして、失敗を防ぐようにしてください。

2本製品は精密機械ですから、定期点検(1～2年に1度程度)をお勧め致します。なお、定期点検等は「ケンコートキナーココニカミ/ルタカメラ修理相談窓口」お問い合わせください。

3■レンズのマウント仕様変更はできません。
■この使用説明書に記載された外観・仕様および付属品は、予告なく変更することがあります。

カメラに装着したレンズに無理な過重をかけないでください。レンズおよびカメラのマウント部分が損傷するおそれがあります。

1有害光線を除去するために、レンズフードを装着して撮影してください。

スキー場のグレンデとロッジなど寒暖の差の大きい所で使用しますと、温度差によって結露が生じ故障の原因となり、修理不可能になるか修理費用が多くなることとなりますのでご注意ください。(バッグなどに入れてできるだけ温度変化を緩やかにして、温度差がなくなってから取り出すようにしてください。レンズを40℃以上の高温下、あるいは-10℃以下の低温下で長時間置きますと、ボディが変形したり、ICの誤作動などにより正常に作動しない場合がありますのでご注意ください。

1レンズを改造、改造しないでください。レンズやカメラの故障の原因になります。改造、改造したレンズはサービスセンターでの修理が受けられない場合があります。また、ゴミや泥、砂、ホコリ、水、有害ガス、塩分などがレンズの中に入ると、故障の原因になります。ご注意ください。

一般に電気系のトラブルは、接点部の汚れやゴミが原因となる場合が多いものです。電気系の不具合と思われる現象が発生した場合は、カメラ側の接点やレンズ側の接点に手触りによる汚れ、塩分や特殊ガスなどによる腐食、あるいはゴミなどがついていないかチェックしてみてください。汚れやゴミを取り除いても不具合の場合は「ケンコートキナー・ココニカミ/ルタカメラ修理相談窓口」で点検をご依頼ください。
※シンナーやベンジンなどの有機溶剤は絶対に使用しないでください。

1レンズを外したときは、電子接点およびピンズを傷つけないように、取り付く面を正しく押さえてください。レンズを正しく押さえていないと、取り付く面が壊れるおそれがあります。また、ストラップが首に巻くこと、窒息するおそれがあります。

このレンズは防水機構になっておりません。水没させないようにご注意ください。水没後は、ほとんど修理不能になりますので取り扱いは十分ご注意ください。レンズ本体やレンズ面に水滴や泥、砂などがついている時は水をぬき、乾かし、砂などをブローアなどできれいに落とすとしてから静かにレンズをカメラからはずし、さらに、マウント側の水滴をぬき、泥、砂などをブローアなどできれいに落とすしてください。とくに海辺などで使用した場合は、塩分が残らないように十分拭いてください。水滴などがついたまま放置しますと、毛細管現象により水がレンズ内部にしみ込んでいき故障の原因になりますのでご注意ください。